

Hoe Palmerijn wederom keerden vanden berch met synen beker vol van 't water der betooverde fonteyne tot syne schiltknechten, die daerom seer blyde waren.

Het .XVIJ. capittel. ¹

Als die drie jonckvrouwen wech waren, ontwaecten Palmerijn uyt syn fantasie, seer verwondert synde van tgene dat hy bycans al droomende ghehoort hadde, so hem dochte, maer noch meer als hy hem nu gevoelden inder waerheyt genesen te syn ende synen beker vonde vol van tselve water. ² Ooc van dat hy de serpent sach dootd ter aerden neder liggen. ³ Ende nemende synen wech na het [D1va] opperste vande steenrotse verhoopten hy te vinden de fonteyne, maer 't was onmoghelick, waerom hy wederom nederwaerts daelden, ende int gaen seyde hy tegen hem selfst: "Ick en hadde noyt ghedacht dat my so goede avontuere overcomen soude hebben op desen wilden berch, want ick weet nu ooc den naem vande gene die my toe ghedestineert is." ⁴

Arriverende daernaer ter plaetse daer hy syn peert ghelaten hadde, opt welcke voorder rijdende, vont hy ten lesten Urbande ende syn ander dry schiltknechten, die welcke gehoort hebbende 't ghecrijs van tmonster meynden voorseker dat hy syn leven geeyndicht hadde. ⁵

1. *Comme Palmerin descendit de la montagne, portant son vase plein d'eau de la fontaine enchantée : et de la ioye qu'eurent Vrbande et ses autres Escuyers, quand ilz le virent reuenir sain et deliberé. Chapitre XVII.*

2. [D6v] QVand les trois Damoysselles s'en furent allées Palmerin s'esueilla de tous poincts, bien esbahy de ce qu'il auoit veu *et* entendu : *et* plus quand il se trouua guery de ses playes, *et* son vase plein de l'eau qu'il auoit tant desirée.

3. A ceste cause se leuant rendit graces à Dieu, mesmes quand il vit le Serpent mort.

4. Lors prit son chemin vers le sommet de la roche, ou il esperoit trouuer la fontaine, mais il luy fut impossible : parquoy, sans plus seiourner, commença à deualer contre bas, *et* en cheminant disoit en soy mesmes : Sur ma foy ie n'eusse iamais pensé, qu'il me fust auenu si bonne auanture en ceste montagne deserte. Or sçay-ie bien maintenant le nom de celle à laquelle ie suis destiné, d'orenauant ne se pourra elle plus celer de moy, si vne fois ie la puis trouuer. Mais par le Dieu viuant ie ne cesseray de chercher en tous les endroitz de la terre, tant que i'en aye nouvelles : *et* n'estoit la promesse que i'ay faite à la princesse Arismene de luy porter l'eau pour la santé de son père, ie commencerois des aujourd'huy la queste que i'ay entreprise : esperant (si celles qui se sont aparuës à moy disent verité) estre quelque [f]ois l'un des plus heureux Cheualiers de la terre.

5. Ce dit, il chemina tant qu'il arriua ou il auoit laissé son cheual, sur lequel il vint trouuer Vrbande *et* ses trois autres Escuyers : lesquelz ayans ouy le cry qu'auoit fait le monstre

Daerom denct vryelick datse alle seer verblijdt waren alsse hem gesont weder sagen, principalick Urbande, die hem een groot stuck weegs te gemoete liep, vragende na synen state. ¹ “Ic gevoele my seer wel,” antwoorden Palmerijn. ²

“Godt sy danck!, mijn heere,” seyde den dwerch. ³ “Ick hadde groote vrese dat ghy gheselschap sout ghehouden hebben soo veele anderen die desen wech voor u betreden hebben sonder wederom te comen.” ⁴

Doen gingense alle te peerde ende reden voort na Macedonien. ⁵

quand il fut frapé premierement, estimoient pour certain que Palmerin fust mort

1. Mais quand ilz le virent, croyez qu'entre autres Vrbande fut bien ayse, *et* courut assez loin au deuant, luy demandant comme il se sentoit.

2. Tresbien respondit il, graces à Dieu, qui m'a donné la force de tuer le dyable, *et* si ay de l'eau assez pour guerir le Roy, comme ie pense.

3. Voylà qui va bien, dist Vrbande,

4. i'auois grand' paour que vous fissiez compagnie à tant d'autres, qui auoient fait le chemin deuant vous.

5. Lors monterent tous à cheual, *et* firent tant par leurs iournées, qu'ilz arriuerent en Macedone : dont Florendos *et* la belle Arismene eurent vne merueilleuse ioye, sp[e]cialement quand ilz furent asseurez que Palmerin apportoit avec luy la guerison du Roy. Au moyen dequoy ne faut demander, s'il fut bien receu *et* honoré de tous ceux de la Court.